

Program:
november 30. péntek 19.30 Megnyitó (zártkörű)
Tíz kenu The Ten Canoes, 2006
december 1. szombat 18.30
Ügy döntöttünk, nem halunk meg
 We Have Decided Not To Die, 2003
Jobbra is, balra is Look Both Ways, 2005
december 1. szombat 20.30
Nyomkövető The Tracker, 2002
december 2. vasárnap 18.30
Fekete és fehér Black and White, 2002
december 2. vasárnap 20.30
 Harvie Krumpet, 2004
 The Wog Boy, 2000
december 3. hétfő 20.30
Tíz kenu The Ten Canoes, 2006
december 4. kedd 20.30
 A megváltó The Saviour, 2005
Spanyolina La Spagnola, 2002
december 5. szerda 18.30
Úszóbajnok Swimming Upstream, 2003
december 5. szerda 20.30
 Lélegezz! Breathe, 2005
Mocskos játékok Dirty Deeds, 2002
december 6. csütörtök 20.30
Vízbefojtott bűnök Jindabyne, 2006
december 7. péntek 18.30
Szövevény Lantana, 2001
december 7. péntek 20.30
Ned Kelly, a törvényen kívüli Ned Kelly, 2003
december 8. szombat 18.30
Tíz kenu The Ten Canoes, 2006
december 8. szombat 20.30
 Cracker Bag, 2003
Placid Lake szenedélye
 The Rage in Placid Lake, 2003
december 9. vasárnap 16.30
Japán szerető Japanese Story, 2003
december 9. vasárnap 18.30
 Harvie Krumpet, 2004
 The Wog Boy, 2000
december 9. vasárnap 20.30
Ügy döntöttünk, nem halunk meg
 We Have Decided Not To Die, 2003
Jobbra is, balra is Look Both Ways, 2005

A filmeket eredeti hanggal és magyar szinkrontolmácsolással vetítjük.

Szerkesztő: Surányi Vera, Varga Gabriella • Grafikus: Katona Klára • Kivitelező: Orázi Reklámügynökség

Egy poros ausztrál városban, a hatvanas években, egy spanyol bevándorló anyja, Lola, és lánya mindennapi küzdelmét vívja a túlélésért. A férj elhagyja a családot, és összeköltözik szeretőjével. Mikor kiderül, hogy a család megtakarított pénzét is magával vitte, Lola bosszút forral...



A story of a Spanish migrant mother, Lola, and daughter trying to survive in a dusty Australian town in the 1960s. The husband leaves the family to live with his new mistress. When it becomes clear that he has also stolen the family savings - Lola wants revenge...

december 5. szerda 18.30

ÚSZÓBAJNOK SWIMMING UPSTREAM, 2003

Rendezte /director: Russel Mulcahey, forgatókönyv/screenplay: Anthony Fingelton, szereplők/cast: Judy Davis, Geoffrey Rush, Jesse Spencer, Tim Draxl, Deborah Kennedy, 115 perc/minutes, Díj/Award: Ausztrália, 2003, Filmkritikusok díja/ Film Critics Circle of Australia Awards

Az Anthony Fingelton könyve alapján készült film Fingelton töretlen elszántságát mutatja be, amint erőszakos és alkoholista apja, illetve elnéző anyja ellenére, küzd azért, hogy olimpiai bajnok (úszó) váljon belőle.

Based on Anthony Fingelton's book of the struggle to become an Olympic swimmer despite an overbearing, alcoholic father and his long-suffering mother.



december 5. szerda 20.30

LÉLEGEZZ! BREATHE, 2005

Írta és rendezte/written and directed by: Juliet Porter, 15perc/minutes
 Díj/Award: Palm Springs, 2006: Legjobb diákmű/Best Student film

MOCSKOS JÁTÉKOK DIRTY DEEDS, 2002

Rendezte/director: David Caesar, forgatókönyv/screenplay: David Caesar,

szereplők/cast: Sam Neill, Bryan Brown, Toni Collette, John Goodman, Sam Worthington, 94 minutes
 Díjak/Awards: Ausztrál Filmintézet, 2002: a legjobb film, Ausztrál filmkritikusok díja: legeredetibb forgatókönyv, legjobb színésznő (Toni Collette)/ Australian Film Institute award for Best Production, Australian Film Critics's award, 2002: Best Original Screenplay, Best Actress (Toni Collette)



1969-ben a maffia két Chicago-i gengsztert, Tony-t és Sal-t Sydneybe küldi, hogy részesedjenek a virágzó illegális játéklarangok bevételeiből. Barry Ryannek, az alvilág vezetőjének nem tetszik az ötlet és beszervezi az unokaöccsét, a feleségét és a szeretőjét, hogy együtt próbálják féken tartani a maffia embereit.

It's Sydney in 1969 and the Mafia have sent Tony and Sal, a couple of Chicago hoods, to Australia to get a cut from the profits of the illegal gambling which is flourishing. Barry Ryan, Mafia leader, doesn't think much of the idea, and co-opts his nephew, his wife, and his mistress into helping him keep the Mafia at bay.

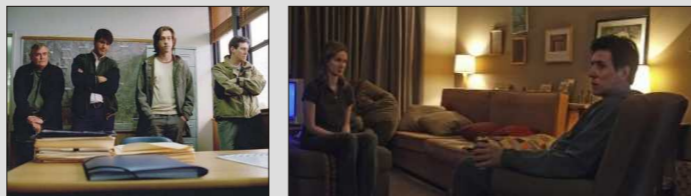
december 6. csütörtök 20.30

VÍZBE FOJTOTT BŰNÖK JINDABYNE, 2006

Rendezte/director: Ray Lawrence, forgatókönyv/screenplay: Beatrix Christian, szereplők/cast: Laura Linney, Gabriel Byrne, Deborah-Lee Furness, John Howard, Chris Haywood, 123 perc/minutes, Díj/Award: Stockholm, 2006: Legjobb film, FIPRESCI díj/Best film, FIPRESCI-prize

Egy Ausztráliában élő ír bevándorló és három barátja kirándulás közben, a hegyekben egy fiatal lány holttestére bukkann. A gyilkos-ságról és egy házasságról szóló megrázó történet.

An Irishman, living in Australia, is on a fishing trip in isolated hill country with three other men when they discover the body of a murdered girl in the river. Powerful story of a murder and a marriage.



december 7. péntek 18.30

A SZÖVEVÉNY LANTANA, 2001

Rendezte/director: Ray Lawrence, forgatókönyv/screenplay: Andrew Bovell, szereplők/cast: Anthony LaPaglia, Geoffrey Rush, Barbara Hershey, Kerry Armstrong, Rachael Blake, Vince Colosimo, Russell Dykstra, Leah Purcell, Daniela Farinacci, Peter Phelps, Glen Robbins, 114 perc/minutes
 Díjak/Awards: 7 AFI díj, Ausztrál filmkritikusok díja/7 AFI prizes, Australian Filmcritics' prize

Egy nő eltűnik. Négy házasság a szerelem, a hazugság, a szex és a halál kusza hálójába gabalyodik... és nem mindegyik éli túl. Pszichológiai thriller a szerelemlről.

A woman disappears. Four marriages are drawn into a tangled web of love, deceit, sex and death. Not all of them survive. A psychological thriller about love.



december 7. péntek 20.30

NED KELLY, A TÖRVÉNYEN KÍVÜLI NED KELLY, 2003



Rendezte/director: Gregor Jordan, forgatókönyv/screenplay: John Michael McDonough, szereplők/cast: Heath Ledger, Orlando Bloom, Geoffrey Rush, Naomi Watts, Laurence Kinlan, Kris McQuade, Joel Edgerton, Rachel Griffiths, Russell Dykstra, Kerry Condon, 110 perc/minutes

A törvényen kívüli bandita, Ned Kelly igaz története, aki 1878 és 1880 között csapatával példátlan rablássorozatot hajtott végre. Ausztráliában számtalan könyv, dal és film tartja életben a hatvanhetvenes években kultikus figurává vált népi hős történetét. Az

alkotást Robert Drew „A mi napfényünk” (Our Sunshine) című regénye nyomán készítették.

The true story of Ned Kelly, who carried out a series of robberies with his gang of outlaws from 1878-80. Ned Kelly is a cult figure in Australia. Adapted from Robert Drewe's novel, Our Sunshine.

december 8. szombat 20.30

CRACKER BAG, 2003

Írta és rendezte/directed and written by: Glendyn Ivins, 12 perc/minutes
 Díj/Award: CANNES, 2003: Palme d'OR

PLACID LAKE SZENVEDÉLYE THE RAGE IN PLACID LAKE, 2003

Írta és rendezte/director, writer: Tony McNamara, producer: Marian Macgowan, szereplők/cast: Ben Lee, Rose Byrne, Miranda Richardson, Garry MacDonald, Christ Stollery, 90 perc/minutes
 Díj/Award: AFI, 2004, Legjobb forgatókönyv/Best screenplay



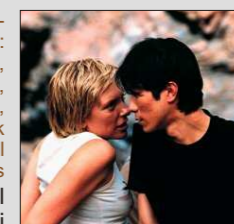
A bohém életet élő tizenhét éves Placid Lake elhatározza, hogy azzal fogja bosszantani modern felfogású szüleit, hogy konzervatív lesz. Levágatja a haját, vásárol egy öltönyt és elhelyezkedik egy biztosítási ügynökségnél – megtagadja hippy gyökereit és „normális” útra tér.

Bohemian teenager, Placid Lake, decides to annoy his liberal parents by turning conservative. He gets a haircut, a cheap suit, and starts working for an insurance agency. He rejects his hippy roots and commences a "normal" life. The film documents his journey of self-discovery as he rejects his hippy roots and embraces the mundane by working for an insurance agency - much to his parents' horror.

december 9. vasárnap 16.30

JAPÁN SZERETŐ JAPANESE STORY, 2003

Rendezte/director: Sue Brooks, forgatókönyv/screenplay: Alison Tilson, szereplők/cast: Toni Collette, Gōtarō Tsunashima, Lynette Curran, Matthew Dyktynski, John Howard, Yukiko Tanaka, Kate Atkinson, Bill Young, 107 perc/minutes, Díjak/Awards: 9 AFI díj, 5 Ausztrál filmkritikusok díja, Független filmesek díja/ 9 AFI díje, 5 Austral Filmcritics's prize, 4 Independent Filmmakers Awards



A geológus Sandy és egy japán férfi a világtól elzárva magukra maradnak egy távoli sivatagban. A kényszerhelyzet váratlan felfedezéseket eredményez a két egymásnak ismeretlen ember számára. Sandy, a geológus, finds herself stuck on a field trip to the Pilbara desert with a Japanese man. The story evolves into unexpected discoveries for the two strangers.

AUSZTRÁL FILMFESTIVÁL

2007. NOVEMBER 30 – DECEMBER 9.



ÖRÖKMOZGÓ

BP. VII., ERZSÉBET KRT. 39. T: 342 2167

www.filma rchiv. hu

Nagy örömmel tölt el a lehetőség, hogy a Magyar Nemzeti Filmarchívummal közösen, immár negyedik alkalommal rendezhetjük meg az ausztrál filmfesztivált, amely rendkívül sikeresnek bizonyult az elmúlt évek során.

Talán kevesen tudják Magyarországon, hogy az ausztrál filmipar egyike a legnagyobb múltra visszatekintő filmiparoknak a világon. Valójában az első egész estét betöltő nagyjelm Ausztráliában készült A Kelly banda története (*The Story of the Kelly Gang*) címmel, 1906-ban. A mostani, negyedik ausztrál filmfesztivál keretében megtekinthetik a számos későbbi „Ned Kelly” feldolgozás egyikét.

Az utóbbi években egy sereg híres ausztrál filmrendező és színész tűnt fel, többek között a rendező Peter Weir, Baz Luhrmann, Gillian Armstrong és Jane Campion; a színészek közül pedig a világsztár Cate Blanchett, Toni Collette, Nicole Kidman, Russell Crowe, Mel Gibson és Paul Hogan.

Az idei filmfesztivál izgalmát az adja, hogy a közönségnek lehetősége nyílik megismerni nem csak a mai ausztrál élet és kultúra lenyűgöző aspektusait, hanem újra meggyőződhetnek a nézők arról is, hogy Ausztrália ennek a műfajnak egyik jeles képviselője. Az idei filmfesztiválon szereplő filmek válogatásánál törekedtünk arra, hogy kellemes egyensúlyt teremtsünk a régebb óta világszerte ismert filmek és az új alkotások között, amelyek közül számos Oscar díjas és a Cannes-i filmfesztiválon díjazott mű is található.

Ausztrália egyedülálló természeti kincsei és az ausztrálok jellegzetes, függetlenségre törekvő életfelfogása révén válnak ezek a filmek kiemelkedő kulturális alkotásokká és lesznek valóban érdekesekek. Jó szórakozást kívánok a filmekhez!

Alex Brooking
Nagykövet

I am very excited at the opportunity to host, with the Hungarian National Film Archive in Budapest, the Fourth Festival of Australian Films, which builds on the very successful experiences we have had in previous years.

It may not be widely known in Hungary that Australia has one of the oldest film industries in the entire world. In fact, the very first feature length narrative film ever made anywhere in the world was the Australian production *The Story of the Kelly Gang* (1906). We have one of the many successor films of this first production, *Ned Kelly*, as part of this Fourth Festival of Australian Films in Budapest.

In recent years Australia has produced a large number of successful film directors and actors including the directors Peter Weir, Baz Luhrmann, Gillian Armstrong and Jane Campion, and actors, Cate Blanchett, Toni Collette, Nicole Kidman, Russell Crowe, Mel Gibson, and Paul Hogan.

This year's film festival will not only showcase a wide range of fascinating aspects of contemporary Australian life and

culture but will also demonstrate once again Australia's expertise in making films. The works we have selected for this year's festival represent an attractive balance between films that have become well-known throughout the world in recent years and a number of new productions, including Oscar and Cannes Film Festival award winning productions.

Australia's unique environment, and the individualistic, often somewhat quirky, approach to life for which Australians are well-known, make these films both culturally significant and intrinsically interesting. I hope very much that you will enjoy them.

Alex Brooking
Ambassador

december 1. szombat 18.30, december 9. vasárnap 20.30

Úgy döntöttünk, nem halunk meg We Have Decided Not To Die, 2003

Írta és rendezte /written and directed by: Daniel Askill, 11 perc/minutes
Díj/Award: Clermont-Ferrand, 2004: közönségdíj/ Audience Award

JOBBRA IS, BALRA IS LOOK BOTH WAYS, 2005

Rendezte/director: Sarah Watt, forgatókönyv/screenplay: Sarah Watt, szereplők/cast: William McInnes, Justine Clarke, Anthony Hayes, Lisa Flanagan, Andrew S. Gilbert, Daniela Farinacci, Sacha Horler, Maggie Dence, Edwin Hodgeman, Andreas Sobik, 100 perc/minutes
Díjak/Awards: AFI, 2005: legjobb film, legjobb forgatókönyv, legjobb színész; ASDA díj, 2006: a legjobb első film, FIPRESCI díj, 2005, Ausztrál filmkritikusok díja: legjobb főszereplő, legjobb rendező/AFI, Best Film, Best Screenplay, ASDA-prize, FIPRESCI prize, Australian Filmcritics's prize, FCCA-prize: Best actor, Best Director

Egy különösen forró hétvégén három embere élete akkor keresztezi egymást, mikor mindegyikük váratlanul nehéz döntés előtt áll. A szereplők véletlen találkozásai izgalmas és váratlan fordulatokban bővelkedik. The film takes place over a scorchingly hot weekend, when people dealing with unexpected events find their lives intersecting. The convergence of their paths creates an intriguing picture.



december 1. szombat 20.30

NYOMKÖVETŐ THE TRACKER, 2002

Rendezte/director, forgatókönyv/screenplay: Rolf de Heer, szereplők/cast: David Gulpilil, Gary Sweet, Damon Gameau, Grant Page, 98 perc/minutes



Ausztrália vadregényes hegyei között, 1922-t írunk... Három katona, a helyi bennszülött vezetésével menekülőt üldöz lóháton. A kegyetlen vadászat során kiderül azonban, hogy a valódi cél nem is a menekülő elfogása, hanem választ adni a kérdésre: mi fehér, mi fekete, és ki vezet kit?

A set of mountain ranges in the outback, 1922... Three soldiers with a tracker in the pursuit of a fugitive. Through massacre and murder the hunt continues, until the question becomes not will the fugitive be caught, but what is black and what is white, and who is leading whom?

december 2. vasárnap 18.30

FEKETE ÉS FEHÉR BLACK AND WHITE, 2002

Rendezte/director: Craig Lahiff, forgatókönyv/screenplay: Louis Nowra, szereplők/cast: Robert Carlyle, Charles Dance, Kerry Fox, Colin Friels, Ben Mendelsohn, David Ngoombujarra, 101 perc/m



A film az 1959-es dél-auztráliai Adelaide-ben lezajlott per alapján készült. A történet két fiatal ügyvédéről szól, akik kiállnak az igazság mellett. A messzemenő következményekkel járó harc gyökeresen változtatja meg mind az őket, mind az egész ausztrál társadalom életét.



Black and White is based on a 1959 real life trial in Adelaide, South Australia. The story concerns two young lawyers embarking on a battle for natural justice, which has far reaching consequences both for themselves and Australian society.



december 2. vasárnap 20.30, december 9. vasárnap 18.30

Harvie Krumpet, 2004

Írta és rendezte/written and directed by: Adam Elliot, 22 perc/minutes
Díjak/Awards: Oscar díj, legjobb animációs film, 2004/Oscar-Best animation

THE WOG BOY, 2000

Rendezte /director: Aleksis Vellis, forgatókönyv/screenplay: Chris Anastasiades, Nick Giannopoulos, szereplők/cast: Nick Giannopoulos, Lucy Bell, Vince Colosimo, Abi Tucker, Geraldine Turner, Hung Le, John Barresi, Kim Gyngell, Stephen Curry, 90 perc/minutes
Díjak/Awards: Ausztrália, 2000, a legjobb hang, Független filmesek díja, közönség díj/Best sound, Independent Filmmakers Award, Best box office

Vígjáték a szerelemlről, politikáról, szexről, vallásról, kultúráról, kocsikról és a pizzáról. Nem pont ebben a sorrendben.



A comedy about love, politics, sex, religion, culture, cars and pizza. But not in that order.

december 3. hétfő 20.30, december 8. szombat 18.30

TÍZ KENU THE TEN CANOES, 2006

Írta és rendezte/director, writer: Rolf de Heer, szereplők/cast: Crusoe Kurddal, Jamie Gulpilil, Richard Birinbirin, Peter Minygululu, Frances Djulibing, David Gulpilil, 90 perc/minutes
Díjak/Awards: Cannes, 2006: zsűri különdíj, Telluride, 2006: Ezüst Medál, Ghent, 2006: Grand Prix, St Tropez, 2006: Grand Prix, Amiens, 2006: Grand Prix, Ausztrál filmkritikusok díja, 2006, Ausztrál Filmintézet díja, 2006, Dánia, 2007: közönség díj/Cannes, 2006: Special Jury Prize, Telluride, 2006, Silver Medallion, Ghent, 2006: Grand Prix, St Tropez, 2006: Grand Prix, Amiens, 2006: Grand Prix, Film Critics' Circle of Australia Awards, 2006, Australian Film Institute Awards, Denmark, 2007: Audience Award



A film a mítikus, törzsi időkben játszódik. Dayindi bűnös vágyat érez bátyja egyik felesége iránt. Hogy jellemet tanuljon, egy mítikus, múltat idéző történetet kell végighallgatnia a hamis szerelemről, az emberrablásról, a boszorkányságról, a zűrzavarról és a balul elsült bosszúról. Ez az első Ganalbingu (öslakos) nyelven készített játékfilm, a narrátor a neves öslakos ausztrál színész, David Gulpilil. It is the distant past, tribal times. Dayindi covets one of the wives of his older brother. To teach him the proper way, he is told a story from the mythical past, a story of wrong love, kidnapping, sorcery, bungling mayhem and revenge gone wrong. This is the first major Australian feature film completely filmed in an Australian indigenous language. With English narration by the great Australian aboriginal actor, David Gulpilil.

december 4. kedd 20.30

A megváltó The Savior, 2005

Írta és rendezte/written and directed by: Peter Templeman, 18 perc/minutes

SPANYOLINA LA SPAGNOLA, 2002

Rendezte/director: Steve Jacobs, forgatókönyv/screenplay: Anna-Maria Monticelli, szereplők /cast: Lola Marcell, Alice Ansara, Lourdes Bartolome, Alex Dimitriades, 90 perc/minutes, Díj/Award: Edinburgh, 2003: Független filmesek díja/ Independent Filmmaker award

